

2025年4月7日-4月13日

罪惡、病患與死亡是真的嗎？

金句:

詩篇 35:11

假見證人起來，控告我所不知道的事。

回應式誦讀：

詩篇 119:89, 114, 117, 128; 101:7

箴言 3:1-8, 13, 21, 22

詩篇 119:89 耶和華啊，你的話安定在天，直到永遠。

114 你是我藏身之處，又是我的盾牌；我甚仰望你的話語。

117 求你扶持我，我便得救，時常看重你的律例。

128 你一切的訓詞，在一切事上我都以為正確；我卻恨惡一切假道。

101:7 行詭詐的，必不得住在我家裏；說謊話的，必不得留在我眼前。

箴言 3:1 我兒，不要忘記我的法則；你心要謹守我的誡命。

2 因為它們必將長久的日子，生命的年數與平安，加給你。

3 不可使慈愛、誠實離開你，要繫在你頸項上，刻在你心版上。

4 這樣，你必在 神和世人眼前蒙恩寵，有聰明。

5 你要專心仰賴 耶和華，不可倚靠自己的聰明，

6 在你一切所行的道上都要認定他，他必指引你的路。

7 不要自看為有智慧；要敬畏 耶和華，遠離惡事。

8 這便醫治你的肚臍，滋潤你的百骨。

13 得智慧，得聰明的，這人便為有福。

21 我兒，要謹守真智慧和謀略，不可使她們離開你的眼目。

22 這樣，她必作你的生命，頸項的美飾。

(1) Psalms 118:27 (to :), 28, 29 (to :)

27 God is the Lord, which hath shewed us light:
 28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.
 29 O give thanks unto the Lord;

(2) Psalms 100:5

5 For the Lord is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

(3) Zephaniah 3:15

15 The Lord hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the Lord, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

(4) Proverbs 12:2 (to :), 17, 28

2 A good man obtaineth favour of the Lord:
 17 He that speaketh truth sheweth forth righteousness: but a false witness deceit.
 28 In the way of righteousness is life; and in the pathway thereof there is no death.

(5) Psalms 107:15, 20, 42 (to :), 43

15 Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!
 20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.
 42 The righteous shall see it, and rejoice:
 43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the Lord.

Science and Health with Key to The Scriptures
 by Mary Baker Eddy

(1) 103:15-16

The maximum of good is the infinite God and His idea, the All-in-all.

(1) 詩篇 118:27 (至 ;), 28, 29 (至 ,)

27 神就是那 照亮我們的 耶和華；
 28 你是我的 神，我要稱讚你。你是我的神，我要尊崇你。
 29 你們要稱謝 耶和華啊，

(2) 詩篇 100:5

5 因為 耶和華本為善；他的慈愛乃是永久；他的誠實存到世世代代。

(3) 西番雅書 3:15

15 耶和華已經除去你的刑罰，趕出你的仇敵。以色列的王— 耶和華在你中間；你必不再看見災禍。

(4) 箴言 12:2 (至 ;), 17, 28

2 善人必蒙 耶和華的恩惠；
 17 說出真話的，顯明公義；作假見證的，卻顯出詭詐。
 28 在公義的道上有生命；其路之中並無死亡。

(5) 詩篇 107:15, 20, 42 (至 ;), 43

15 但願人因 耶和華的恩惠和他向人所行的奇事都稱讚他。
 20 他發命醫治他們，救他們脫離死亡。
 42 義人看見就歡喜；
 43 凡有智慧的，必在這些事上留心，也必明白耶和華的慈愛。

科學與健康附聖經之鑰匙
 瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 103:15-16

無限的 神和祂的意念， 一切之一切是最大的美善。

(2) 356:19

Copartnership impossible

God is as incapable of producing sin, sickness, and death as He is of experiencing these errors. How then is it possible for Him to create man subject to this triad of errors, — man who is made in the divine likeness?

(3) 119:21

God is natural good, and is represented only by the idea of goodness; while evil should be regarded as unnatural, because it is opposed to the nature of Spirit, God.

(4) 130:26–7

All evil unnatural

If thought is startled at the strong claim of Science for the supremacy of God, or Truth, and doubts the supremacy of good, ought we not, contrariwise, to be astounded at the vigorous claims of evil and doubt them, and no longer think it natural to love sin and unnatural to forsake it, — no longer imagine evil to be ever-present and good absent? Truth should not seem so surprising and unnatural as error, and error should not seem so real as truth. Sickness should not seem so real as health. There is no error in Science, and our lives must be governed by reality in order to be in harmony with God, the divine Principle of all being. When once destroyed by divine Science, the false evidence before the corporeal senses disappears.

(5) 273:10–12

Science versus sense

Divine Science reverses the false testimony of the material senses, and thus tears away the foundations of error.

(6) 540:18–21

Allegiance to Spirit

It saith to the human sense of sin, sickness, and death, “God never made you, and you are a false sense which hath no knowledge of God.”

(2) 356:19

夥伴關係，不可能

神產生不了罪惡、病患和死亡，就如祂體驗不了這些謬誤。那麼祂怎可能創造人——其是照神性樣式而造的，而受制於這謬誤的三幫呢？

(3) 119:21

神是自然的善，並且祇由美善的意念代表；而邪惡應該被視為不自然的，因為它是與 靈，與 神的本性相對立。

(4) 130:26–7

一切邪惡，非自然

如果思想被 神或 真理至高無上這強烈的‘科學’聲明所震懾，並懷疑美善的至高無上，反之，難道我們不該被激烈的邪惡聲明所驚愕並懷疑它們，而再不想愛罪是自然的而放棄它是非自然的，——而再不想像邪惡是永遠臨在而美善卻不在呢？ 真理不應似謬誤那樣令人驚訝和非自然，而謬誤不應似真理那樣真實。疾病不應似健康那樣真實。‘科學’中沒有謬誤，而為了與 神，與所有靈性存在的神性 原則和諧，我們的生活必須由真實的來治理。不真實的證據一旦被神性科學毀除，其就在肉體官感上消失。

(5) 273:10–12

‘科學’相對意識

神性科學推翻物質意識的虛假見證，因而撕去謬誤的基礎。

(6) 540:18–21

對 靈忠誠

其對罪惡、疾病與死亡的人類意識說：“ 神不曾創造你，而且你是個對 神一無所知的虛假意識。”

(6) I Corinthians 15:33 (to :), 34 (to :)

33 Be not deceived:

34 Awake to righteousness, and sin not;

(7) Matthew 4:17 Jesus

17 Jesus began to preach, and to say,
Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

(8) Matthew 15:1, 2, 10, 11, 18–20 those (to :)

1 Then came to Jesus scribes and Pharisees,
which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition
of the elders? for they wash not their hands
when they eat bread.

10 And he called the multitude, and said unto
them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth
a man; but that which cometh out of the
mouth, this defileth a man.

18 those things which proceed out of the
mouth come forth from the heart; and they
defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts,
murders, adulteries, fornications, thefts, false
witness, blasphemies:

20 These are the things which defile a man:

(9) Psalms 27:11–13

11 Teach me thy way, O Lord, and lead me in
a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine
enemies: for false witnesses are risen up
against me, and such as breathe out cruelty.

13 I had fainted, unless I had believed to see
the goodness of the Lord in the land of the
living.

(10) Psalms 119:2, 11

2 Blessed are they that keep his testimonies,
and that seek him with the whole heart.

11 Thy word have I hid in mine heart, that I
might not sin against thee.

(11) Psalms 52:1 the

1 the goodness of God endureth continually.

(6) 哥林多前書 15:33 (至 ;), 34 (至 ,)

33 不要受迷惑；

34 你們要醒悟為義，不要犯罪，

(7) 馬太福音 4:17 耶穌

17 耶穌就傳起道來，說：「應當悔改；因為天
國近了。」

(8) 馬太福音 15:1, 2, 10, 11, 18–20 (至 ;)

1 那時，有耶路撒冷的文士和法利賽人來見耶
穌，說：

2 「你的門徒為甚麼犯古人的遺傳呢？因為吃
餅的時候，他們不洗手。」

10 耶穌就叫了眾人來，對他們說：「你們要
聽，也要明白。」

11 入口的不能污穢人；出口的乃能污穢
人。」

18 唯獨出口的，是從心裏發出來的；這才污穢
人。

19 因為從心裏發出來的，有惡念、兇殺、姦
淫、苟合、偷盜、妄證、褻瀆；

20 這都是污穢人的；

(9) 詩篇 27:11–13

11 耶和華啊，求你將你的道指教我，因我仇
敵的緣故引導我走平坦的路。

12 求你不要把我交給敵人，達其所願；因為妄
作見證的和口吐凶言的，起來攻擊我。

13 我若不信在活人之地得見 耶和華的恩惠，
就早已喪膽了。

(10) 詩篇 119:2, 11

2 遵守他的法度、一心尋求他的，這人便為有
福。

11 我將你的話藏在心裏，免得我得罪你

(11) 詩篇 52:1 神

1 神的恩惠是常存的。

Science and Health

(7) 277:10

If goodness and spirituality are real, evil and materiality are unreal and cannot be the outcome of an infinite God, good.

(8) 480:20–24 (to 2nd.)

Evil non-existent

It is the opposite of good — that is, evil — which seems to make men capable of wrongdoing. Hence, evil is but an illusion, and it has no real basis. Evil is a false belief. God is not its author.

(9) 339:7

Evil not produced by God

Since God is All, there is no room for His unlikeness. God, Spirit, alone created all, and called it good. Therefore evil, being contrary to good, is unreal, and cannot be the product of God. A sinner can receive no encouragement from the fact that Science demonstrates the unreality of evil, for the sinner would make a reality of sin, — would make that real which is unreal, and thus heap up “wrath against the day of wrath.” He is joining in a conspiracy against himself, — against his own awakening to the awful unreality by which he has been deceived. Only those, who repent of sin and forsake the unreal, can fully understand the unreality of evil.

(10) 30:19

Rebukes helpful

As the individual ideal of Truth, Christ Jesus came to rebuke rabbinical error and all sin, sickness, and death, — to point out the way of Truth and Life. This ideal was demonstrated throughout the whole earthly career of Jesus, showing the difference between the offspring of Soul and of material sense, of Truth and of error.

(11) 122:1–7

Opposing testimony

The evidence of the physical senses often reverses the real Science of being, and so creates a reign of discord, — assigning seeming power to sin, sickness, and death; but the great facts of Life, rightly understood, defeat this triad of errors, contradict their false witnesses, and reveal the kingdom of heaven, — the actual reign of harmony on earth.

科學與健康

(7) 277:10

倘若美善與靈性是真實的，邪惡與物質性的就是非真實的，那麼邪惡與物質性的就不能是自無限之神即美善而來的結果。

(8) 480:20–24

邪惡不存在

美善的相反——那就是邪惡，——其似乎使人有能力作惡。由之，邪惡祇不過是個幻象，並且它沒有真實的基礎。邪惡是個錯誤的信念。神並非其作者。

(9) 339:7

邪惡並非 神所產生

既因 神是 一切，與祂相異的就毫無空間。惟獨 神，即惟獨 靈創造一切，並稱之為美善。因此邪惡，與美善對立，是非真實的，而且並不能是 神的產物。在‘科學’顯示邪惡是非真的該事實上，犯罪的人是得不到任何鼓勵，祇因看起來犯罪的人可使罪惡真實——會使那不真實的為真實，並如此“積蓄憤怒”。他加入一個對抗自己的陰謀，——以那可怕的非真實抗拒其自己的醒悟，由此他被欺詐了。祇有那些對罪悔改並放棄該非真實的，才能完全理解邪惡的非真實性。

(10) 30:19

斥責有助

作為 真理的獨特理想， 基督耶穌來斥責猶太法師教義的謬誤及一切罪惡、疾病與死亡，——指出 真理和 生命之道。這理想自始至終顯示於耶穌整個世上的成就，展示出 靈魂所生的與物質感官所生的其區別， 真理所生的與謬誤所生的其區別。

(11) 122:1–7

對立的見證

物體官感的跡象經常顛倒靈性存在的真實‘科學’，於是就產生不和諧的管治，——把看似真實的權力賦予罪惡、疾病和死亡；但當 生命的重大事實，被正確理解後，便可擊敗此謬誤的三幫，駁斥它們的虛證，並且展露天國，——亦即和諧在地上的真實統治。

(12) 447:24-27

To put down the claim of sin, you must detect it, remove the mask, point out the illusion, and thus get the victory over sin and so prove its unreality.

(13) 327:1

Reform comes by understanding that there is no abiding pleasure in evil, and also by gaining an affection for good according to Science, which reveals the immortal fact that neither pleasure nor pain, appetite nor passion, can exist in or of matter, while divine Mind can and does destroy the false beliefs of pleasure, pain, or fear and all the sinful appetites of the human mind.

(14) 248:29

Let unselfishness, goodness, mercy, justice, health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

3

Bible

(12) Luke 7:19, 22

19 And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?
22 Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

(13) Luke 6:6-10

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.
7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.
8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

(12) 447:24-27

要挫敗罪惡的聲稱，你必要查明它，除去那面具，指出那幻象，藉此獲得對罪惡的勝利，這樣證明其非真實性。

(13) 327:1

通過理解到沒有喜樂駐於邪惡，並且按‘科學’，為美善而得著關愛，改造則來，‘科學’展露不朽的真相，就是既無享樂或痛苦，也無慾望或情慾，能存在於物質或是物質的，而神性心靈能夠也正毀除人類心靈的享樂、痛苦或恐懼的錯誤信念，及所有罪惡的慾望。

(14) 248:29

讓無私、美善、慈愛、公正、健康、聖潔、愛——即天國——在我們內管治，而罪惡、病患和死亡將會減少，直至它們最終消失。

3

聖經

(12) 路加福音 7:19, 22

19 約翰便叫了他兩個門徒來，打發他們到耶穌那裏去，說：「那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？」
22 那時，耶穌回答他們說：「你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰：就是瞎子怎麼看見，癩子怎麼行走，長大痲瘋的怎麼潔淨，聾子怎麼聽見，死人復活，窮人怎麼有福音傳給他們。」

(13) 路加福音 6:6-10

6 又有一個安息日，耶穌進了會堂教訓人；在那裏有一個人右手枯乾了。
7 文士和法利賽人窺探耶穌，在安息日治病不治病；他們好得把柄去告他。
8 耶穌卻知道他們的意念，就對那枯乾一隻手的人說：「起來，站在當中。」那人就起來，站著。

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?
10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

Science and Health

(15) 230:16

God, good, can no more produce sickness than goodness can cause evil and health occasion disease.

(16) 208:12

It is not in accordance with the goodness of God's character that He should make man sick, then leave man to heal himself; it is absurd to suppose that matter can both cause and cure disease, or that Spirit, God, produces disease and leaves the remedy to matter.

(17) 332:9-11 Christ, 19

Christ is the true idea voicing good, the divine message from God to men speaking to the human consciousness.

Holy Ghost or Comforter

Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ is the divine idea of God — the Holy Ghost, or Comforter, revealing the divine Principle, Love, and leading into all truth.

(18) 476:28-5

The kingdom within

When speaking of God's children, not the children of men, Jesus said, "The kingdom of God is within you;" that is, Truth and Love reign in the real man, showing that man in God's image is unfallen and eternal. Jesus beheld in Science the perfect man, who appeared to him where sinning mortal man appears to mortals. In this perfect man the Saviour saw God's own likeness, and this correct view of man healed the sick. Thus Jesus taught that the kingdom of God is intact, universal, and that man is pure and holy.

9 耶穌就對他們說：「我有一件事問你們：在安息日行善行惡，救命害命，那樣是可以的呢？」

10 他就周圍看著他們眾人，對那人說：「你伸出手來。」他把手一伸，手就復了原，和那隻手一樣。

科學與健康

(15) 230:16

神，善不可能產生疾病，好比美善不可能導致邪惡而健康亦不可能引起病患。

(16) 208:12

認為 神使人生病，然後丟下人去治療自己，這與祂性格的美善不相符；認為物質既能導致又能治療病患，或認為 靈， 神，產生病患並留待物質去治療都是荒謬的。

(17) 332:9-11 基督, 19

基督是表達著美善的真意念，從 神傳到人的神性信息，對著人類意識說話。

聖靈，即 安慰者

耶穌顯示了 基督；他證明了 基督是 神的神性意念 —— 聖靈，即 安慰者，展露著神性 原則， 愛，並引領至一切真理。

(18) 476:28-5

國在心裏

當言及並非人的兒女，而是 神的兒女時，耶穌說：“ 神的國就在你們裏面；”就是， 真理與 愛管治真實的人，顯示著人在 神的形像，是不墜落且永恆的。對耶穌而言，在‘科學’上見到的是完美之人，而對必朽者而言，見到的是犯罪的必朽之人。在這完美之人上，救主見到 神自己的樣式，並且這對人的正確觀點療癒了病者。因而耶穌教導， 神的國是完整的、普世的，而且人是純潔與聖潔的。

(19) 376:18–26

Because the so-called material body is a mental concept and governed by mortal mind, it manifests only what that so-called mind expresses. Therefore the efficient remedy is to destroy the patient's false belief by both silently and audibly arguing the true facts in regard to harmonious being, — representing man as healthy instead of diseased, and showing that it is impossible for matter to suffer, to feel pain or heat, to be thirsty or sick.

(20) 297:7–16

It is as necessary for a health-illusion, as for an illusion of sickness, to be instructed out of itself into the understanding of what constitutes health; for a change in either a health-belief or a belief in sickness affects the physical condition.

Self-improvement

Erroneous belief is destroyed by truth. Change the evidence, and that disappears which before seemed real to this false belief, and the human consciousness rises higher. Thus the reality of being is attained and man found to be immortal.

(21) 418:28–29

Morality required

Speak the truth to every form of error.

(22) 417:10–18

Maintain the facts of Christian Science, — that Spirit is God, and therefore cannot be sick; that what is termed matter cannot be sick; that all causation is Mind, acting through spiritual law. Then hold your ground with the unshaken understanding of Truth and Love, and you will win. When you silence the witness against your plea, you destroy the evidence, for the disease disappears.

4

Bible

(14) Matthew 24:4 Take

4 Take heed that no man deceive you.

(19) 376:18–26

因為所謂的物質身體是個精神上的概念，並由必朽心靈所支配，其展現的，僅是所謂心靈所表現的。因此有效的治療是，通過靜默與發聲地為有關和諧靈性存在的真相而辯論，來毀除病人的錯誤信念，——那真相就是人是健康的而非患病的，並展示物質，受到痛苦、感覺痛與熱、乾渴或生病都是不可能的。

(20) 297:7–16

對健康的幻想，如同疾病的幻想被指導自人類信念上驅除是同樣必要的，進而達至甚麼構成健康的理解；因為無論是一個健康信念的改變或對疾病信念的改變，都影響身體狀況。

自我改進

謬誤的信念被真理毀除。證據轉變，那麼先前對這錯誤信念而言看似真實的便消失，並且人類意識則提升得更高。從而獲得靈性存在的真實性並且人會被發覺是不朽的。

(21) 418:28–29

道德必要

對謬誤的各種形式說出真理。

(22) 417:10–18

要堅守基督科學的事實，——即 靈就是神，因而不能生病；被稱為物質的不能生病；心靈是一切的成因，以靈性律法運作。那麼藉對 真理與 愛堅定不移的理解，穩守你的立場，你將會得勝。當你使那反對你申辯的見證靜默，你便毀滅那證據，病患就消失。

4

聖經

(14) 馬太福音 24:4 總

4 總要謹慎，免得有人迷惑你們。

(15) Colossians 3:2, 3 your, 4

2 Set your affection on things above, not on things on the earth.
3 your life is hid with Christ in God.
4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

(16) II Timothy 1:1, 2 Grace

1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,
2 Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.

(17) Acts 20:7-12 upon

7 upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.
8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.
9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.
10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.
11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.
12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

Science and Health

(23) 325:10

In Colossians (iii. 4) Paul writes: "When Christ, who is our life, shall appear [be manifested], then shall ye also appear [be manifested] with him in glory." When spiritual being is understood in all its perfection, continuity, and might, then shall man be found in God's image. The absolute meaning of the apostolic words is this: Then shall man be found, in His likeness, perfect as the Father, indestructible in Life, "hid with Christ in God," — with Truth in divine Love, where human sense hath not seen man.

(15) 歌羅西書 3:2, 3 你們的生命, 4

2 你們要愛慕上面的事，不要戀慕地上的事。
3 你們的生命與 基督一同藏在 神裏面。
4 基督是我們的生命，他顯現的時候，你們也要與他一同顯現在榮耀裏。

(16) 提摩太後書 1:1, 2 願

1 奉 神旨意，照著在 基督耶穌裏生命的應許，作耶穌 基督使徒的保羅，
2 願恩典、憐憫、平安從 父神和我們 主基督耶穌歸與你。

(17) 使徒行傳 20:7-12

7 七日的第一日，門徒聚會擘餅的時候，保羅次日快要起行，就向他們傳道；直講到半夜。
8 他們聚會的那座樓上，有許多亮光。
9 有一個少年人，名叫猶推古，坐在窗臺上，困倦沉睡。保羅講了多時，少年人睡熟了，就從三層樓上掉下去；扶起他來，已經死了。
10 保羅下去，伏在他身上，抱著他，說：「你們不要發慌；他的命還在他裏頭。」
11 保羅又上去，擘餅，吃了，談論許久，直到天亮，這才走了。
12 有人把那少年人活活的領來，得的安慰不小。

科學與健康

(23) 325:10

不可摧毀的靈性存在
在《歌羅西書》（第三章，四節）保羅寫道：“基督是我們的生命，他顯現〔被展示〕的時候，你們也要與他一同顯現〔被展示〕在榮耀裏。”當靈性存在的一切完美、持續性、及能力得以理解，人便會被發覺是 神的形象。使徒言辭的至高含意是這樣的：人便會被發覺，是祂的樣式，如 父完全，在 生命裏不可摧毀，“與 基督一同藏在 神裏面”，——與真理一同在神性之 愛裏面，在那裏，人是人類意識所見不到的。

(24) 253:9

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense. Knowing the falsity of so-called material sense, you can assert your prerogative to overcome the belief in sin, disease, or death.

(25) 108:19

Light shining in darkness

When apparently near the confines of mortal existence, standing already within the shadow of the death-valley, I learned these truths in divine Science: that all real being is in God, the divine Mind, and that Life, Truth, and Love are all-powerful and ever-present; that the opposite of Truth, — called error, sin, sickness, disease, death, — is the false testimony of false material sense, of mind in matter; that this false sense evolves, in belief, a subjective state of mortal mind which this same so-called mind names *matter*, thereby shutting out the true sense of Spirit.

(26) 348:26

Full fruitage yet to come

I have never supposed the world would immediately witness the full fruitage of Christian Science, or that sin, disease, and death would not be believed for an indefinite time; but this I do aver, that, as a result of teaching Christian Science, ethics and temperance have received an impulse, health has been restored, and longevity increased. If such are the present fruits, what will the harvest be, when this Science is more generally understood?

(27) 164:17–18, 23–25

If you or I should appear to die, we should not be dead. But the forever fact remains paramount that Life, Truth, and Love save from sin, disease, and death.

(24) 253:9

天賦特權

親愛的讀者，我希望引領你到你對神性權利的理解，你天賦的和諧——就如你所讀到的，你看到沒有任何原因（除了那不是力量的，謬誤的、必朽的、物質感覺之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服這虛假意識。明白到所謂物質意識的虛假，並且你可以行使你的特權去克服在罪惡、病患和死亡上的信念。

(25) 108:19

光照在黑暗裏

當似乎接近必朽存在的界限，也站在幽谷的死蔭內，那時我認識到這些在於神性科學的真理：一切真實的存在是在於神，在於神性心靈，並且生命，真理和愛是全能的，而且一直臨在；真理的相反——被稱為謬誤、罪惡、疾病、病患、死亡——其是虛假物質意識的虛假見證，認為心靈是在物質上的虛假見證；這虛假意識在信念上演化，其是必朽心靈的主觀狀態，這也就是必朽心靈稱所謂的心靈為物質，因而將對靈的真正意識關之於外。

(26) 348:26

將臨的完滿成果

我從沒有認為這世界會立刻見證基督科學的完滿成果，罪惡、病患和死亡在不確定的時期內仍會被相信；但我作此斷言，就如基督科學教導的結果，道德操守和節制已得到推動、健康已被恢復、壽命已被增長。如果這些是現有的成果，而當這‘科學’更普及地得以理解時，收成又會如何呢？

(27) 164:17–18, 23–25

若你或我看起來死去，其實我們會是不死的。但那永恆事實保持首要的是，生命，真理和愛自罪惡、病患和死亡中拯救。

(28) 406:20–25 We

Resist to the end

We can, and ultimately shall, so rise as to avail ourselves in every direction of the supremacy of Truth over error, Life over death, and good over evil, and this growth will go on until we arrive at the fulness of God's idea, and no more fear that we shall be sick and die.

5

Bible

(18) Proverbs 14:5 (to :), 25 (to :)

5 A faithful witness will not lie:
25 A true witness delivereth souls:

(19) Romans 8:6 to be spiritually, 16, 28

6 to be spiritually minded is life and peace.
16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:
28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

(20) Psalms 36:7

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

Science and Health

(29) 304:9

This is the doctrine of Christian Science: that divine Love cannot be deprived of its manifestation, or object; that joy cannot be turned into sorrow, for sorrow is not the master of joy; that good can never produce evil; that matter can never produce mind nor life result in death. The perfect man — governed by God, his perfect Principle — is sinless and eternal.

(30) 516:4

The substance, Life, intelligence, Truth, and Love, which constitute Deity, are reflected by His creation; and when we subordinate the false testimony of the corporeal senses to the facts of Science, we shall see this true likeness and reflection everywhere.

(28) 406:20–25 我們

抗拒到底

我們能夠，也最終會，提升自己在各方面善用真理的至尊去征服謬誤，在各方面善用 生命的至尊征服死亡，及在各方面善用美善的至尊征服邪惡，並且這增長會繼續，直至我們達到神意念的完滿，而不再恐懼我們會生病和死亡。

5

聖經

(18) 箴言 14:5 (至；), 25 (至；)

5 忠信的見證人不說謊話；
25 作真見證的，救人性命；

(19) 羅馬書 8:6 以靈, 16, 28

6 以靈為意念，乃是生命、平安。
16 靈與我們的心靈同證我們是 神的兒女；
28 我們曉得凡事都互相效力，叫愛 神的人得益處，就是按他旨意被召的人。

(20) 詩篇 36:7

7 神啊，你的慈愛何其美好。世人投靠在你翅膀的蔭下。

科學與健康

(29) 304:9

這是基督科學的道理：神性之 愛不能被剝奪其展示的，或其事物；喜樂不能變為愁苦，因愁苦不是喜樂之主；善永不能產生惡；物質永不能產生心靈，生命也永不能終結於死亡。完全之人——由 神，由他完全的原則治理——是無罪且永恆的。

(30) 516:4

那構成 神的實質、 生命、智力、 真理與 愛，都由祂的創造所反射；而且當我們把肉身感覺的虛假見證排列在‘科學’的真相之下，那麼我們將在到處都見到這真正的樣式和反射。

(31) 567:7-8

To infinite, ever-present Love, all is Love, and there is no error, no sin, sickness, nor death.

(32) 518:21

All the varied expressions of God reflect health, holiness, immortality — infinite Life, Truth, and Love.

(31) 567:7-8

對無限的，全在的 愛，一切是 愛，而沒有任何謬誤，沒有任何罪惡、疾病或死亡。

(32) 518:21

神各種各樣的表現，反影著健康、聖潔、不朽——即反影著無限的 生命， 真理與愛。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .